

你做得很棒 亲爱的

You're doing great, sweetie.

我们该收拾东西了 天马上就要黑了

We should pack up. It's gonna get dark soon.

至少还有半个小时 趁着天没黑我想多做点事

Not for another half hour. I don't wanna lose this light.

但艾米 检查站怎么办

Yeah, but, Emmy, what about the checkpoint?

如果你这么想离开这里

If you're so eager to get out of here,

去搭法拉的便车

go hitch a ride with Farah.

好了

OK.

彼得 法拉和我要走了

Peter. Farah and I are leaving.

时间到了

It's time to go.

知道了 我要等其他人一起走

All right, I'm gonna wait for the others.

不 我们一起走

No, we're leaving.

我们谈过这个问题的 记得吗

We talked about this, remember?

你得让我自己做决定

You gotta let me make my own decisions.

那好吧

Fine.

我在公寓里等你

I'll see you at the apartment.

好的

Okay.

谢谢你 大姐

Thank you, sis.

我和巴里谈过了 国税局的问题不会消失的

I spoke with Barry, and the IRS problem isn't going away.

巴里估算了一下

Barry ran some numbers.

他说... - 就让我好好享受这一刻吧 马克

He said-- - Just let me enjoy this,

Mark.

在广场边的小吃摊上买些炸土豆条
Grab some khobz at that one food stall by the square.

怎么样

Yeah?

算我一个 - 真的吗

I'm down. - Yeah?

听起来不错

Sounds good.

德夫林小姐 贝纳利警官要我们靠边停车

Ms. Devlin, Officer Benali wants us to pull over.

他可能只是想要小费吧

Oh, he probably just wants his fee.

我知道已经有点晚了

I know we're a little late.

这是额外给你的小费

There's a little extra in there just for you.

拜托 穆斯塔法 钱就在我手上

Come on, Mostafa. I have the payment right here.

回车上

Go back inside.

这到底是怎么回事

What the hell is going on?

他们出的钱更多

They paid more.

喔喔喔 朋友们听着 - 天哪

Whoa, whoa, whoa, guys, look. - Oh, my God.

我的天啊 - 不要啊

Oh, my God. Wow. - Oh, no.

武器 - 喔

Weapons. - Whoa!

天啊 天啊 - 全都不许动

Oh, God. Oh, God. - Nobody move!

好的 我们开始吧

All right, here we go.

一辆巴士载满了

A bus full of volunteers

为一个叫指引之手的美国非营利组织工作的志愿者

working for an American nonprofit called Guiding Hand

昨天晚上在摩洛哥被劫了

was hijacked last night in Morocco.

12 名美国公民连同他们当地的司机都被带走了
12 Americans were taken along with their local

driver.

目前劫匪暂时没有动静

No contact yet from the kidnappers.

摩洛哥哪里

Where in Morocco?

高阿特拉斯山脉

The High Atlas Mountains.

那个地区在去年的地震中受到了非常严重的损害

That region was hit pretty hard in the big earthquake last year.

没错

It was.

该地区只有另外三个援助组织在开展工作

There are only three other aid groups working,

这里 这里 还有这里

here, here, and here.

但他们都是摩洛哥当地的非营利组织

But they're all local, Moroccan nonprofits,

并且无一像指引之手去到这么远的地方

and none have gone quite as far out as Guiding Hand.

我很惊讶摩洛哥竟然允许

I'm shocked that Morocco even allowed

美国非营利组织到那边开展工作

an American nonprofit to operate out there.

那一块在地震后就一直被认为是高危地区

The area has been considered high-risk since before the earthquake.

记得那些被谋杀的斯堪的纳维亚远足者吗 2018 年的时候

Remember the Scandinavian hikers murdered, 2018?

我不知道这回事 发生了什么

I don't. What happened?

两名大学学生 都是女性

Two university students, both female,

恐♥怖♥分♥子♥绑♥架♥了他们 并用他们的死

terrorists got hold of them and used their death

作为宣传噱头

as a publicity stunt.

在那之后 摩洛哥严令禁止游客不要前往

After that, Morocco issued a warning to all tourists to stay away.

好吧 那么我来把事情理清楚

Okay, so let me get this straight.

那个地区一开始就是热区

The region is a hot zone to begin with,
后来发生余震

摩洛哥说

and then post-earthquake, Morocco says,

嘿 外地人 不要去高阿特拉斯山脉

hey, non-locals, don't go to the High Atlas Mountains,

但这个组织却直奔那里

but this group barrels in there.

基本上是这样

Essentially.

谁创办了这个组织

Who's the brains of this outfit?

艾米·德夫林 24 岁 犹他州普罗沃人

Emmy Devlin, 24, out of Provo, Utah,

指引之手的创办人

Guiding Hand's founder.

艾米和她丈夫都在那辆巴士上

Emmy and her husband, Mark, were both on that bus

目前下落不明

and are presumed missing.

艾米高中一毕业就开始在非洲做志愿者

Emmy started volunteering in Africa straight out of high school,

社媒上粉丝众多

pretty robust social media following.

一直以来很多人要求我前往

I've been called upon to journey forth

其他非营利组织未曾涉足的地方

where no other nonprofit has been willing to travel.

在指引之手 我们克服恐惧

At Guiding Hand, we let go of our fear

去帮助那些需要帮助的人

to help those in need.

好的 所以救世主情结让她神魂颠倒

Okay, so she's tripping balls with some kind of savior complex,

他们一开始就不该去那个地方

and they shouldn't have been there in the first place.

但现在有 13 名受害者

But we got 13 victims out there.

去把他们带回家吧

Let's go bring them home.

埃米尔·拉希德警官

Officer Emir Rachid.

我是国♥家♥安♥全♥总局的负责人 - 我是米切尔探员
I'm running point for the DGSN. - Hey, I'm Agent

Mitchell.

这是雷恩斯和沃 以及欧洲刑警♥;警♥;的加勒森

This is Raines and Vo and Megan Garretson with Europol.

这边

Here.

在过去六个月里 很多美国志愿者来到这里

Now, we've had a number of American volunteers come in the past six months,

但高阿特拉斯山脉...

but the High Atlas Mountains--

别误会我 我们感谢你们的帮助

don't get me wrong, we appreciate the help.

但正因如此 外国援助人员不允许前往那个地区

But foreign aid workers are not allowed there for this very reason.

绑匪来消息了吗

Have the kidnappers made contact?

没有 但我们对他们的身份有个推测

Not yet, but we have a working theory on who they are.

自地震以来 该地区的暴♥;力♥;事件有所增加

The area has seen an increase in violence since the earthquake.

我们怀疑幕后主使是地方民兵...

We suspect local militia is behind it all--

他们的家园被毁后变得激进的农民

farmers who radicalized after their region was destroyed.

民以食为天 就数一日三餐最能引起暴♥;乱♥;;

No society is more than three missed meals away from chaos.

另外今天早上 一个美国女人来到了这里

Also this morning, an American woman showed up here,

称她是其中一名志愿者

claiming to be one of the volunteers,

卡蜜尔·加德纳

Camille Gardner.

我们把她安置在走廊尽头的房♥;间里

We have her in a room down the hall.

她逃出来了吗

She escaped?

她在绑♥;架♥;前就离开了

She left before the kidnapping.

我们去找她聊聊

We'll have a chat.

好的 我们姑且认为

Okay, so let's say this is just

some

幕后主使是愤怒的农民

pissed-off farmers who are behind this.

他们是想发表政♥治♥声明

Are they looking to make a political statement,

还是只想要钱

or do they just wanna get paid?

他们只想要钱

They just wanna get paid.

那么也许我们还有机会

Then maybe we got a shot.

拜托告诉我你们找到了我弟弟 彼得·加德纳

Please tell me you found my brother, Peter Gardner.

他在那辆巴士上

He was on that bus.

我们还没找到任何人

We haven't found anybody yet.

他才 19 岁

He's only 19.

我们非常抱歉这样的事发生在你们身上

We're very sorry that you're both going through this.

谢谢

Thanks.

我们听说你在绑♥架♥前就离开了

It's our understanding that you left right before the kidnapping.

对 当时天快黑了

Yeah, it was getting dark.

那为什么其他人都留下了

So why did everyone else stay behind?

艾米 她不想走 而且她是负责人的

Emmy, she didn't wanna leave, and she's in charge.

好 你有没有注意到什么异常

Well, did you notice anything out of place?

没有

No.

我搭了法拉的顺风车 我们的导游

I caught a ride with Farah, our guide.

我们就不该去那里

We should have never been out there.

艾米被警告了很多次

Emmy was warned multiple times.

卡蜜尔 12 个人失踪了
Camille, 12 people are

missing.

现在 你已经在这里工作三个月了

Now, you've been on the ground out here for three months.

而我们初来乍到

We just got here.

跟我们说一些之前的事

Give us some context,

任何你觉得可能有用的信息

anything that you think that might be helpful.

艾米没有接受过任何医学训练

Emmy has no medical training whatsoever,

她却在现场诊断疾病

and she's out there diagnosing illnesses

给别人打♥针♥;

and administering IVs.

她开始逐渐变得自大

This was all starting to go to her head.

再加上她和马克 他们在国内遇到了经济问题

Plus her and Mark, they were having money problems back home.

这也是为什么他们越来越冒险

That's why they started taking more and more risks

想展示指引之手对摩洛哥有多重要

to try to show how important Guiding Hand could be for Morocco.

我有点觉得他们甚至不想回普罗沃了

Part of me felt like they didn't even wanna go back to Provo.

这个当地导游法拉·哈姆迪呢

And the local guide, Farah Hamdi?

我认识法拉 30 年了

I've known Farah for 30 years.

我找她了解过情况

I interviewed her.

完全没问题

She fully checked out.

如果你想的话我可以把她的证词给你看

I can share her statement if you like.

卡蜜尔说得没错

Well, Camille was right.

国税局刑事调查处

The IRS Criminal Investigative Division

正在对德夫林夫妇进行几项调查
has several cases open on the

Devlins,

所以阿曼达会深入调查下去

so Amanda's gonna dig into it more,

她会去找负责案件的探员

and she's gonna reach out to the case agent.

绑匪给调度中心来电了

The kidnappers called dispatch.

他们要求和管事的谈话

They wanna speak to whoever's in charge.

他们说英语吗 - 是的

They speak English? - They do.

可以让我来吗 - 当然可以

May I? - By all means.

我们会尝试追踪来电

We will try and trace the call.

我是联邦调查局的韦斯·米切尔探员

This is Agent Wes Mitchell on behalf of the FBI.

请问你是

Who am I speaking to?

叫我伊莱亚斯

Call me Elyas.

好的 伊莱亚斯

Okay, Elyas.

这么看来你就是目前能做主的老大了

I assume you're the boss and the shot caller in this situation?

没错

Correct.

我们的美国志愿工作者和司机都在你手上

And you have our American charity workers and the driver with you?

是的 想救人♥质♥就给我们 2 千万

Yes, and we want 20 million for all the hostages,

以加密形式交付

delivered in crypto.

我会把钱包的 ID 发给你

I'll send you the ID for the wallet.

好的 你的开价我知道了

Okay, I understand your number,

但你得明白

but you have to realize

美国财政部不适用加密货币

the U.S. Treasury doesn't work in

crypto,

所以筹到这么多钱需要时间

so it's gonna take some time to get that together.

我们要么拿到钱 要么杀人灭口

We can get paid, or we can kill people.

不管怎样 你们的时间都不多了

Either way, this is going to be done very simply and quickly.

好的

Okay.

我们需要确认慈善工作者安然无恙

From our end, we need to know that the charity workers

确认他们得到了良好的照顾

are okay and that you're taking care of them.

我给国♥家♥安♥全♥总局发了一个视频

I sent the DGSN a video.

我叫马克·德夫林

My name is Mark Devlin.

我们在指引之手做志愿工作的一伙人

A group of us volunteering for Guiding Hand

昨晚被绑♥架♥了

were captured last night.

我们目前暂时安全

We're all safe for now, but please

但请务必满足绑匪的要求

do as the kidnappers ask.

满足他们的要求 我们就能回家

Meet their demands. We just wanna go home.

伊莱亚斯 很感谢你发来的视频

Elyas, I appreciate you sending that.

我可以问问马克的腿是怎么回事吗

Can I ask you what happened to Mark's leg?

他想要挺身而出

He tried to be brave.

如果他尽快接受医疗救护

If he receives medical attention soon,

他就能活下来 但那取决于你

then he will live, but that's up to you.

知道了

Understood.

我上头需要知道其余的志愿工作者都没事

My bosses are gonna need to know that the rest of the charity workers are okay.

其他人还活着 只是暂时分开了

The others are alive but separated for

now.

不过我警告你 不要考验我的耐心

I warn you, though, do not test my good graces,

否则就等着收尸吧

or all you will get back are corpses.

伊莱亚斯 能不能让我和马克说说话

Elyas, is there any chance I could talk to Mark?

这能建立起彼此的信任

It would go a long way towards goodwill.

你好

Hello.

马克·德夫林

Mark Devlin?

是的

Yes.

嘿 坚持住 朋友

Hey, you hang in there, buddy.

我们很快就会让你们回家 好吗

We're gonna get you home soon, okay?

还有人受伤了吗

Is anyone else hurt?

我不知道 他们把我们关在不同的房♥间里

I don't know. They got us in separate rooms.

我妻子 艾米 她...

My wife, Emmy, is--

放开我

Get your hands off me!

马克 尽量保持冷静

Mark, just try to stay calm.

不要试图找到我们

Do not try and find us.

如果你 i 打算来救他们 那么后果自负

If you attempt to rescue, there'll be consequences.

你有 12 个小时

You have 12 hours.

到那时我们会一个一个的杀掉人♥质♥

Then we'll start killing the hostages one by one.

他用的是网络电♥话♥

He was using VoIP.

我的团队正在尝试查明所使用的服务

My team is trying to figure out the

service,

但该账户未注册

but the account is unregistered.

好的 我们先专心把那个证明人还活着的视频

Okay, let's just focus on combing through every inch

从头到尾逐帧梳理一遍

of the proof-of-life video.

寻找任何能缩小范围的线索

Look for anything that can narrow down a location.

艾米·德夫林出现在了曼楚里亚的警♥察♥局

Emmy Devlin just showed up at a police station in Manchuria.

艾米·德夫林

Emmy Devlin?

我是韦斯·米切尔探员 这是卡梅伦·沃

I'm Agent Wes Mitchell. This is Cameron Vo.

是美国人 谢天谢地

Americans, thank God.

其他人 请告诉我你们找到他们了

The others, please tell me you found them.

他们被扣为人♥质♥;

They are being held as hostages,

我们在和绑匪沟通

and we are in communication with the hostage takers.

但目前 我们相信大家都没事

But for now, we believe everybody is okay.

马克呢 他中枪了

What about Mark? He was shot.

马克没事

Mark is all right.

我们刚和他说过话

We just spoke with him.

马克没事

Mark is okay.

艾米 你怎么逃出来的

Emmy, how did you get away?

那里有个检查站

There's a checkpoint.

那里的警官 穆斯塔法·贝纳利

The officer there, Mostafa Benali,

不让我们通行

just refused to let us through.

他一直叫司机靠边停车

He kept yelling at the driver to pull

over.

穆斯塔法肯定脱不了干系

Mostafa is absolutely involved in this.

我试着跟他讲道理

I tried talking sense into him,

但后来一群人拿着枪出现了

but that's when these guys with guns showed up.

我像这样挡住巴士的入口

I blocked the bus entrance like this.

我说再靠近一点你们得先把我打死

I said, come any closer, and you'll have to shoot.

我是认真的

And I meant it.

就在那时 有一个人用枪打了我的后脑勺

That's when one of them knocked me in the back of the head with his gun.

我醒过来后 他们已经不见了

When I came to, they were gone.

我就走了回来

And I walked back.

好的

Okay.

如果你昏迷过去 你是什么时候

If you were knocked out, at what point

看到你丈夫中枪的

did you see your husband get shot?

肯定就在我挡住巴士后

Must have been right after I blocked the bus.

是的 我冲他们大喊

Yeah, I screamed at them,

就是那时他们用枪柄打我

and that's when they pistol-whipped me.

你看到绑匪的脸了吗

Did you see the kidnappers' faces?

他们戴着面罩

They were wearing masks,

但我能看到他们眼睛周围的一小部分

but I could see this little part around their eyes.

他们是白人

They're white.

你确定吗

You're sure about

that?

1000%确定

1,000%.

除了贝纳利之外 还有其他人知道

And besides Benali, did anybody else know

你们在高阿特拉斯山脉吗

you were in the High Atlas Mountains?

卡蜜尔 卡蜜尔·加德纳

Camille, Camille Gardner,

还有我们的导游 法拉·哈姆迪

and our local guide, Farah Hamdi.

她们都提前离开了

They both left early.

她们说为什么了吗 - 没有

Did they say why? - No.

卡蜜尔急着离开

Camille was in a hurry.

她甚至没帮我们收拾东西

She didn't even help us pack up.

她还好吗 卡蜜尔

Is she okay, Camille?

她没事

Yeah, she's fine.

她在马拉喀什

She's in Marrakesh.

非常配合我们

She's being very cooperative.

她说了什么

What's she saying?

就一般的细节

Just general details.

有什么需要我们注意的吗

Is there something we should be on the lookout for?

没有 除了她讨厌我

No, other than she hates me.

为什么

Why is that?

她不明白指引之手在这里的使命

She doesn't understand what Guiding Hand is trying to do here.

可以吗

May I?
天父

请与我们所爱的人同在
Heavenly Father, please be with our loved ones.
艾米 我们必须分秒必争
Emmy, um, every second counts for us.
好吗 你自己待着吧
Okay? You do your thing.
没关系 我懂的
Of course. Yeah, I understand.
我们在找穆斯塔法·贝纳利
We're looking for Mostafa Benali.
他不在
He's not here.
你今天和他说过话吗
Have you spoken to him today?
没有 现在快走吧 还有人等着呢
No. Now move along. People are waiting.
我们得看一眼巴士
We need to take a look at that bus.
谁同意你们把这里当成
Who said you guys could use this
你们的私人休息室
as your personal break room?
只有这里不用风餐露宿
Only place to eat indoors.
座位上还有食物
There's food on the seat.
到处是指纹
There's fingerprints all over.
这样的污染程度...
This level of contamination is--
我坐在那个棚里
I sit in that booth.
确保你的犯罪现场
Making sure your crime scene
原封不动不是我的工作
remains untouched is not my job.
犯罪现场 什么犯罪现场
Crime scene? What crime scene?
你的朋友们把我们最有价值的确凿证据
Your friends here just turned our most valuable piece

变成了一辆派对巴士
of hard evidence into a party

bus.

那这应该不会花多少时间

Then this shouldn't take long.

下去

Off.

马上下去

Now! Off!

安德烈 脚印

Andre, footprints.

看这个

Check this out.

在摩洛哥你可买♥♥不到这些

You can't buy these in Morocco.

有人目睹了一起绑♥架♥案

Someone had a front-row seat to a kidnapping.

国税局对德夫林夫妇的指控

So the IRS cases against the Devlins?

他们一直在用慈善组织当做自己的存钱罐

They've been using the charity as a personal piggy bank,

挪用慈善捐款供个人使用

diverting charitable donations for personal use,

做假账 骗税

cooking the books, tax fraud.

他们将面临多项邮件和电汇欺诈以及挪用公♥款♥的指控

They're looking at multiple counts of mail and wire fraud and embezzlement.

更不用说财务不当和腐♥败♥的民事诉讼了

Not to mention civil actions for financial misconduct and corruption.

不可能只有我一个人这么想 对吧

I can't be the only one thinking this, right?

我是说 2000 万解决他们的问题绰绰有余

But I mean, 20 mil would go a long way to cover that.

如果艾米和马克是幕后主使

Well, if Emmy and Mark are behind it,

他们为什么要把马克留下

why would they leave Mark behind,

更别说让他中枪

let alone let him get shot?

他们两个人都逃出来过于可疑

It's too suspicious if they both escape.

我说不好 对逃避国税局这样粗心大意的两个人来说

I don't know, it seems like a pretty massive

undertaking

这似乎是一个庞大的工程

for two people who were sloppy about dodging the IRS.

我觉得他们更多的是走投无路 还有愚蠢

I've seen more desperate. And stupid.

好吧 如果不是他们策划的

Okay, well, what if they didn't orchestrate it?

但他们有点希望出问题

But they were half hoping it would go down,

因此他们才会深入热区 对吗

which is maybe why they pushed too far into the hot zone, right?

卡蜜尔不是说他们两个

Didn't Camille say that these two

并不是很想回美国吗

weren't too eager to go back to the U.S.?

对啊 撇开救世主情结不说

Yeah. Forget savior complex.

那烈士情结呢

What about martyr complex?

与其因贪污公款♥而面临 50 年以上的牢狱之灾

Better to be remembered as a brave missionary

倒不如作为一名为信仰牺牲的传教士被铭记

who died for their cause than to face 50-plus years for stealing from the coffers.

我想我们发现了 凯尔

I think we got something. Kyle?

我从视频里截取了 这个画面

I pulled this from the proof-of-life video.

唯一有这种墙的建筑

Only landmark with this type of wall

是卡斯巴塔德拉的一座堡垒

is a fortress in Kasba Tadla.

我们把范围缩小到了方圆五英里

And we narrowed down the location to a five-mile radius.

今天早上这些坐标的互联网使用量激增

Internet usage spiked at these coordinates this morning.

看样子是一所旧学校

Looks like it used to be a school.

准备好 行动

Ready. On you.

卡姆

Cam!

卡姆 你被击中了吗
Cam, are you

hit?

你被击中了吗 - 没

Are you hit? - No.

你们没事吧 - 我没事

You guys okay? - I'm fine.

自♥制♥炸♥弹♥; 清除危险

IED, make it safe.

你没事吧 - 嗯

You're good? - Yeah.

没事吧

You're good?

安全

Clear.

伏特加

Vodka.

你确定 - 不是威士忌

You sure? - It ain't whiskey.

只是摩洛哥大多都是穆♥斯♥林♥;

It's just that Morocco is primarily Muslim,

所以进口酒很少见

so imported alcohol is pretty scarce.

不 绝对是伏特加

No, it's definitely vodka.

这样看来 自♥制♥炸♥弹♥; 录音

Judging from that, the IED, the recorded voices,

这些不是绝望的农民会干出的事

these aren't the moves of desperate farmers.

米切尔

Mitchell.

你坏了我的规矩

You broke the rules.

再有下次 我们会杀掉一个人♥质♥;

Do it again, and we'll kill a hostage.

现在你 还有八个小时

Oh, now, you have eight hours.

我没事 我不需要这个 我很好

I'm good. I don't need this. I'm good.

好吧 - 谢谢

Yep, right. - Thank you.

好吧 - 好的

Oh, okay. -

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/997064016052010011>